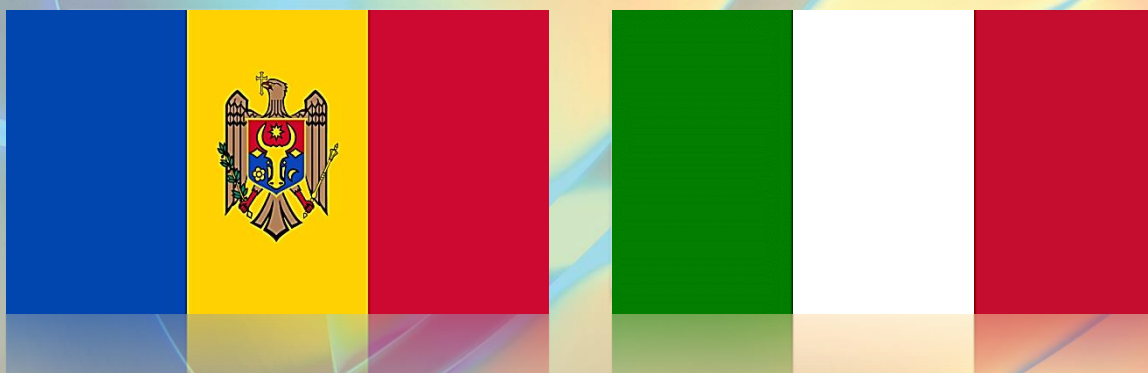


Moldbrixia news



Notiziario dell' Associazione MOLDBRIXIA

Numero 15 - 2016



Consulul
Vladimir
Sacagiu
în timp ce
prestează
servicii
consulare
la Brescia



Questo numero è stato stampato grazie alla collaborazione con il Movimento Italiano Casalinghe (MOICA) di Brescia



Servizio di clinica transculturale

dedicato principalmente alle donne migranti



Progetto realizzato nell'ambito dell'iniziativa regionale
"Progettare la parità in Lombardia - 2015"

Il counselling interculturale è un servizio non terapeutico che affronta problematiche relazionali legate alle difficoltà della migrazione e dell'integrazione in una cultura diversa da quella d'origine.

La Casa di Penelope propone un modello di orientamento che tiene conto della dimensione culturale della sofferenza psichica e relazionale, dando valore al percorso migratorio e alla lingua madre.

Il counselling può prevedere singoli colloqui o brevi percorsi di 3 colloqui (durata variabile), alla fine dei quali, se necessario, possono essere effettuati invii a spazi educativi, servizi psicologici ed altre strutture del territorio

Lingue disponibili:
cinese | chinese | 中文
rumeno | romanian
russo | russian | русский
ucraino | ukrainian | українська
arabo | arabic | العربية
moldavo | moldavian |
indiano | indian | भारतीय
siriano | syrian |
spagnolo | spanish | Español
francese | french | français
urdu | urdu |
albanese | albanian | shqiptar
inglese | english

La casa di Penelope

MOICA
Movimento Italiano Casalinge

www.moica.it
moicanazionale@moica.it

per appuntamenti
tel 328 91 51 823

vicolo Borgondio n. 29
Brescia

Mettiamo a disposizione
psicologo/psicoterapeuta
Consulente legale
Mediatori linguistico-culturali

La casa di Penelope

Serviciul transcultural clinic
dedicat în deosebi femeilor emigrante

Serviciul este gratuit și oferă:

- ◆ Ospitalitate, identificarea cerinței și planificarea intervenirii adecvate;
- ◆ Serviciu de meditație culturală;
- ◆ Orientare și trimeri către serviciile locale;
- ◆ Materiale informative traduse în mai multe limbi.

Numărul de telefon, programul primirii

Counsellig intercultural este un serviciu non-terapeutic, care se confruntă cu probleme legate de dificultățile de migrație și integrare într-o altă țară diversă de cea de origine.

Casa di Penelope propune un model de orientare care ia în considerație dimensiunea suferinței psihice și relațională pe parcursul migrator, dând precedență limbii materne.

Consilierea poate include interviuri individuale sau un parcurs de trei discuții (durata variabilă), la sfârșitul cărora, dacă este necesar, se pot face trimeri la alte servicii culturale, psihologice și alte structuri din teritoriu.

Oferim:

Psiholog / Psihoterapeut
Consultație legală
Mediator lingvistic-culturali

Editoriale

„Chișinăul - un stat în stat”



Recent, chemată de o responsabilitate fraternală a trebuit să plec urgent în Moldova. Nu a fost un sejur ca altele, când reveneam pentru un scurt interval de timp. De data aceasta avem doar bilet într-o direcție și urma să mă întorc atunci când puneam totul la punct. Ce trebuia să fac? Simplu de tot, din punctul meu de vedere: să-l însoțesc pe fratele mai mic, care are o maladie dobândită în timpul serviciului militar, să facă niște investigații medicale și... credeam eu, a fost cam neglijent. Obişnuită deja cu traiul într-o altă țară, unde cetățenii sunt respectați și un pacient este primit ca pe o persoană cu o problemă de rezolvat, plănuiam să rezolv totul repede.

Dar, cum am ajuns, am rămas stupefiată de avertismentul unor prieteni care mă avertizau că în Moldova totul costă, în deosebi medicamentele și medicina e contra plată, chiar dacă ești sau nu asigurat. Bine, îmi ziceam în gând, și în Italia când nu ai timp să aștepti sau dorești să urgentezi un control medical recurgi la medicii profesioniștii liberi contra plată. Deci nu era nici un impediment la prima vedere. Dar iată că ajung în orașul meu, prezentându-mă la policlinică cu lista investigațiilor care trebuia să le facă fratele meu. După două zile de stat prin rânduri și ascultând cum se ceartă pacienții între ei din cauza unor indivizi care intrau fără rând, fratele meu se extenuază la maximum și este urgent spitalizat. Îmi displace enorm, dar totodată m-am gândit că într-o astfel de situație va putea urgenta investigațiile și nu este tocmai cel mai rău. În lista cu investigații prevalau două: tomografia și spirometria. Ca să nu pierd timpul, încerc să mă interesez unde se fac și dacă este nevoie de programare, accentuând că sunt dispusă să le facă contra plată. Aici a început balamucul... Un medic mă trimite la altul, acela la celălalt, unul îmi cere să controlez dacă polița este valabilă, altul îmi zice că trebuie să mă adresez la adjunctul spitalului... Așa a durat o zi întreagă, alergând de două ori și la spital: o dată să i-au lista cu medicamente, a doua oară să duc medicamentele necesare, un bec în baie care lipsea, hârtie igienică și alte lucruri strict necesare unui bolnav.

A doua zi, cineva îmi sugeri să intru la un anume șef, că doar acea persoana – ar putea să mă ajute. Părea un secret de stat, dar nu aveam altă ieșire din situație și am intrat, spunând ce caut și pentru cine. Persoana severă, de parcă îi călcase pragul casei neinvitată, pune mâna pe receptor să sune. După câteva convorbiri îmi răspunde: „Spirometria se poate face la Bălți, dar unde este aparatul nu este medicul și unde este medicul nu ficționează aparatul, ați putea face o programare pentru când se întoarce medicul din concediu, peste două săptămâni”. Ea era ultima mea șansă. Am privit-o implorator, întrebând-o ce alternativă am, unde se mai poate face astfel de investigație. „Nu știu” - a fost răspunsul ei laconic. M-am ridicat și am zis: Mi s-a întâmplat ca în povestea lui Ion Creangă, plec mai

departe... Dacă nu găsesc nimic la Chișinău, mă întorc la dumneavoastră. Nu am avut impertinența să zic denumirea poveștii „Prostia omenească”, nici să comentez: „...de-oi găsi mai p. decât voi, m-oi mai întoarce acasă, iar de nu, ba”, nici să mă mir că nu-mi poate da o informație, care părea scontată. Pană seara am fost la Chișinău, la un Centrul de diagnosticare, unde parcă pe mine mă așteptau: lume drăguță, zâmbitoare și binevoitoare să-mi explice când pot să vin cu fratele și cât mă costă. Ieșind pe străzile Chișinăului mi s-a părut că am nimerit într-o altă țară, că de la Nord la Centru, sau dintr-un raion și capitală este un abis. Chișinăul părea un stat în stat, unde totul era divers în conformitate cu majoritatea orașelor, nemaivorbind de satele din Moldova. Aici, măcar în aparență, în sfera socială, pare angajate altfel de persoane: mai culte, mai drăguțe, mai profesioniste. Aici, în capitală, ai alternative, ai de unde alege... Pe când într-un orașel sau raion, nemaivorbind de sate, trebuie să înghiți ce-ți cade sau, dacă te-ai îmbolnăvit, să te resemnezi liniștit acasă, dându-le ascultare unor medici care, uitând de jurământul lui Hipocrat, își permit să citească bolnavilor verdictul de moarte. Dacă nu știam că Chișinăul este capitala Moldovei, aș fi crezut că am nimerit într-un oraș european sau am intrat în alt stat, precum se întâlnesc în alte țări: state în stat. Dar în aceste state nu este o mare diferență, pe când dintre Chișinău și alte localități e cerul și pământul. Întorcându-mă spre Nordul țării, îmi dădeam seama cât de repede ieșeam din acest stat și cât de repede intram în adevărata Moldova. Drumurile bune terminau și începeau cele cu benzinării fără WC-uri, apăreau căruțe în locul limuzinelor și tarabe în locul magazinelor luxoase. Continuu să privesc prin geamul autobuzului și să mă gândesc la starea sănătății fratelui meu, la nefericirea că trebuie să se trateze într-o țară unde boala lui nu are vindecare. Concomitent mă gândeam la situația din Moldova, la starea ei în agonie, căutând vinovatul. Îl vedeam peste tot, prezent și apăsător, încât începeam să mă sufoc, întorcându-mă la casa mea, care este într-o țară ce nu-mi aparține de la naștere, dar care, atâta timp cât locuiesc în ea, îmi dă siguranță.

Sommario

Pag. 3



„Chișinăul - un stat în stat”



Pag. 5

Libreria

Pag. 7



Donne Insieme - MOICA



Pag. 8

Moldavi d'Italia

Pag. 9



Arheomoldova



Pag. 10

Știri utile



Pag. 14



De ce scad remitențele?

Pag. 15

Consulatul din Milano informează



Pag. 16

Literatura migrației



MY DILEMMA IS YOU 1

Libreria

O adolescentă din Moldova are toate șansele să devină o scriitoare de succes. Tânăra, care este stabilită deja de mai mulți ani în Italia, a scris o trilogie „My dilemma is you”. Cartea a prins la public și se vinde ca pâinea caldă. Trilogia se clasează pe locul 10 în topul romanelor italiene cele mai vândute în decursul unei săptămâni.



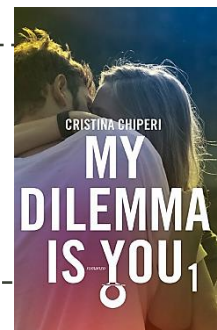
Cristina Chiperi are 17 ani și este originară din Moldova. Pe când avea 2 ani s-a stabilit cu traiul împreună cu familia în Italia, la Padova.

Cristina povestește că a început să scrie pe când avea 15 ani. Ideea de a scrie un roman i-a venit după ce a ascultat piesa Selenei Gomez „My Dilemma”. Ea spune că atunci s-a gândit să scrie o poveste de dragoste despre adolescenți, scrie presa italiană. Cartea este despre povestea unei tinere din Los Angeles, familia căreia decide să se mute cu traiul în Miami. Întâmplător sau nu, personajul principal este o fată pe nume Cristina. Ajunsă într-un oraș nou, tânără este nevoită să-și facă noi prieteni, să schimbe școala, dar reușește în timp să se acomodeze.

A început să scrie pe Wattpad. Spune că era mult mai ușor pentru că scria direct pe telefon și asta îi permitea să-și întindă gândurile imediat. Tânăra spune că atunci când a publicat romanul pe Wattpad a rămas surprinsă de feedback și a primit o sumedenie de încurajări, așa că a continuat cu celelalte două părți. Cristina spune că a fost contactată de o editură care era interesată să-i publice cartea, așa că în luna ianuarie a fost tipărită prima parte a trilogiei „My dilemma is you”. În februarie urmează să lanseze cel de-al doilea volum, după care va apărea și al treilea volum. Tânăra nu s-a așteptat la un asemenea succes și spune că prietenii, cât și profesorii au aflat abia după ce cartea ei a apărut în librării. Moldoveanca spune că îi place să scrie și adoră fantezia.

Autore: Cristina Chiperi
Titolo: My dilemma is you 1
Editrice: Leggereditore
Collana: Narrativa

Sursa: <http://stirilocale.md>

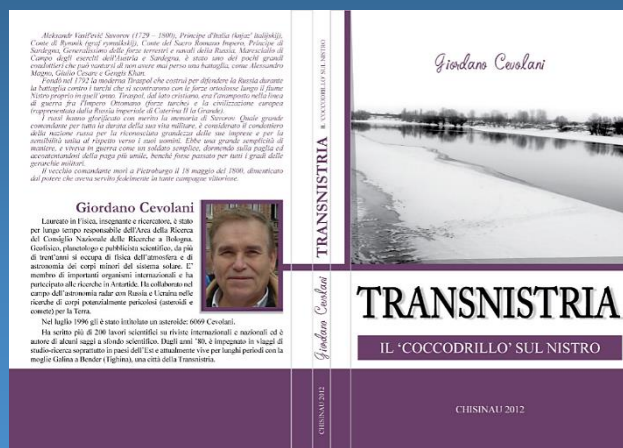


TRANSNISTRIA

il coccodrillo sul Nistro

Giordano Cevolani, laureato in Fisica, dirigente di ricerca e insegnante, è stato responsabile per molti anni dell'Area della Ricerca del CNR a Bologna. Geofisico e planetologo, ha partecipato alle ricerche in Antartide. Nel 1996 gli hanno dedicato un asteroide (6069 Cevolani) per gli studi sull'atmosfera terrestre e sull'astronomia del sistema solare. Ha al suo attivo più di 200 pubblicazioni e ha scritto alcuni saggi scientifici. Il suo ultimo libro, *Transnistria, il coccodrillo sul Nistro* è un viaggio nella conoscenza di un piccolo Paese dell'Est non segnato sulle carte, dove oggi vive per lunghi periodi con la moglie.

Collabora con la rivista *IL PONTE* della Camera di Commercio italo-moldava a Chișinău, come ambientalista e storico.



ITALIA mon amour...

Il piccolo villaggio moldavo di Larga è in preda a una mania collettiva: raggiungere l'Italia, il paese dove per tutti c'è la possibilità di un lavoro ben pagato e di un futuro felice. Gli abitanti del villaggio inseguono il loro sogno di benessere con qualunque mezzo: trattori volanti, crociate di massa, sommergibili a pedali, vendita di organi, camuffamenti collettivi.

L'ossessione per un'Italia idealizzata (e purtroppo inesistente), via di fuga dalle disgustose condizioni di vita moldave, contagia tutta la nazione, dal contadino più povero fino alla massima autorità politica del paese, il presidente Voronin, che sogna di aprire una pizzeria in una cittadina del nord Italia.

Il romanzo ride e riflette sul sogno e la fuga, sui disagi e i desideri, e tanto più farà riflettere noi italiani, anche se i veri protagonisti sono i moldavi. Con spietata ironia la Moldavia è descritta come un paese senza speranza, ancora fermo a un'economia pre-industriale, dove le ragazze sognano di fare le colf nelle case italiane, e gli uomini di lavorare nei cantieri come manovali a nero. La trama si frantuma in tante piccole storie di sopravvivenza quotidiana e di tentata emigrazione: le fughe rocambolesche dei personaggi assumono forme esilaranti e macabre, ma i confini dell'Italia e dell'Unione europea, rappresentati dalla vicina Romania, si rivelano invalicabili per chi vive in quel pezzo di Europa orientale che sembra destinato all'oblio. Riusciranno alla fine i due eroi, Serafim e Vasilij, che tentano di emigrare via cielo e via mare modificando la carcassa di un trattore, a portare nel nostro paese le due anime della Moldavia, quella artistica dell'umanista, innamorato della scultura di Michelangelo, e quella pratica del trattorista, che si commuove alla parola Fiat?

Il giovane autore, che si autodefinisce il fondatore della letteratura moldava in lingua russa, riesce, nonostante lo scenario di degrado che descrive, a trasmettere al lettore l'amore per il suo paese, lasciando emergere nella miriade di episodi narrati la dignità del popolo e l'ipocrisia del potere.

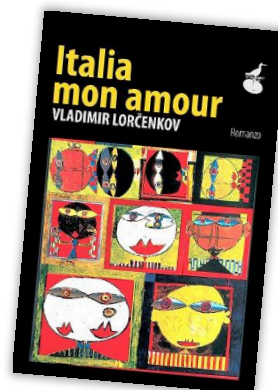
Recensioni

«È possibile che la bella Italia possa apparire sia l'inferno che il paradiso, così come il sogno più caro di qualcuno? Vladimir Lorčėnkov esplora questa possibilità - in colori vivaci, con il dispetto di una libellista, e un sorriso di buon umore.»
Gazeta Literaturnaya

«Si tratta di un lavoro sanguigno, selvaggio, grottesco in ogni risvolto della trama e in ogni personaggio, scritto brillantemente, amaramente, con umorismo, e - paradossalmente, quando abbiamo a che fare con il grottesco - onestamente.»

Krupa.ru

«Vladimir Lorčėnkov è un impostore di grande talento: dipinge una vita colorata, luminosa e folle in un angolo buio del mondo post-sovietico. Egli presenta se stesso con successo come il "Kusturica della Moldavia" ma invece è molto più cupo, molto più amaro e disperato.»
Vedomosti



Sursa: <http://www.atmospherelibri.it>

Dott. Josanu O.

Libero professionista – P.IVA 04172890271

INFO E SERVIZI PER IMMIGRATI

Assistenza e disbrigo pratiche burocratiche

Rinnovo e rilascio permesso/carta di soggiorno, ricongiungimento familiare, cittadinanza italiana, iscrizione esame italiano A2, ospitalità, idoneità alloggiativa, traduzione e legalizzazione documenti, info colf/badanti, assistenza fiscale : ISEE, 730, bonus, disoccupazione...

Cell. + 39 380 732 1606

E-mail: infoserviziimmigrati@gmail.com

Operatività con delega nella gestione delle pratiche presso vari uffici



Parco Didattico Fondazione Poliambulanza
via Don Pinzoni 1, Brescia



Conferenze:

prevenzione

ماہت کور ی

prevention

parandalim

مّع

prevención

profilaxie

预防

Профилактика

prévention

"L'importanza della diagnosi precoce"

10 Marzo; ore 16.00 - 18.00

"I corretti stili di vita nella prevenzione del
tumore al seno"

14 Aprile; ore 16.00 - 18.00

"Corso di autopalpazione del seno"

17 marzo; ore 16.00 - 18.00

21 Aprile; ore 16.00 - 18.00

Relatrici: Dr.ssa Anna Rizzi, Dirigente Medico
Breast Unit Oncologica Fondazione Poliambulanza

Dr.ssa Dina Santus, Dirigente Medico Dipartimento
Radiologia e Diagnostica per Immagini
U.O. Radiologia Fondazione Poliambulanza



DONNE INSIEME

**per la prevenzione
del tumore al seno**

Movimento italiano Casalinghe
per info 030.2006951
moicanazionale@moica.it

Programma realizzato grazie ad un contributo offerto dalla Susan G. Komen Italia onlus



MOLDAVI D'ITALIA

La comunità moldova è al settimo posto nella graduatoria delle nazionalità non comunitarie per numero di cittadini soggiornanti, sono infatti 146.654 i moldavi regolarmente soggiornanti al 1° gennaio 2015, pari al 3,7% del totale dei cittadini non comunitari. La composizione di genere della comunità risulta maggiormente polarizzata a favore del genere femminile rispetto al complesso dei non comunitari: le donne rappresentano il 67,1% dei cittadini moldavi regolarmente soggiornanti in Italia, gli uomini coprono il residuo 32,9%, mentre le due componenti sono sostanzialmente in equilibrio sul totale dei soggiornanti non comunitari (uomini 51%; donne 49%). La comunità moldova è anagraficamente più matura rispetto al complesso dei cittadini non comunitari presenti nel Paese. L'età media dei cittadini moldavi è pari a 35 anni, a fronte dei 32 anni rilevati per il complesso della popolazione non comunitaria. La distribuzione per classi d'età evidenzia la prevalenza all'interno della comunità moldova delle classi di età adulte; il 57,8% dei cittadini moldavi presenti in Italia, hanno tra i 30 e i 60 anni, con una elevata presenza di ultra quarantenni per un valore di otto punti percentuali più alto rispetto a quello riscontrato sul totale dei cittadini non comunitari. Solo il 36,4% dei cittadini di origine moldava ha meno di 30 anni e la componente di minore età è pari al 17,8% del totale. In riferimento alla distribuzione territoriale, quasi 8 cittadini moldavi su 10 risiedono nel Nord Italia: tale area rappresenta la prima meta di destinazione per la comunità moldova, prescelta dal 77,1% degli appartenenti alla comunità, un valore superiore di 14 punti percentuali rispetto a quello riferito al complesso dei cittadini non comunitari presenti nel Paese. Il Veneto raccoglie oltre un quarto delle presenze complessive dei cittadini moldavi, rappresentando la prima regione per numero di presenze (39.760 pari al 27,1% del totale). Fanno seguito altre due regioni del Nord, Emilia Romagna (21,2% delle presenze complessive) e Lombardia (15,5%).

Si avvia il processo di stabilizzazione delle presenze di cittadini moldavi in Italia: nel 2015 il 55,3% dei cittadini moldavi regolarmente soggiornanti è titolare di un permesso per soggiornanti di lungo periodo (+1% rispetto all'anno precedente), mentre il 44,7% dispone di un permesso soggetto ad essere rinnovato. Tali valori percentuali, ancora inferiori rispetto al totale dei cittadini non comunitari presenti nel Paese, sono legati alla storia migratoria della comunità moldova relativamente più recente rispetto ad altre comunità. Per i cittadini moldavi di più recente ingresso nel Paese, il lavoro e la famiglia sono le prime due motivazioni di soggiorno in Italia. I permessi per motivi di lavoro ammontano a 43.764, pari al 66,8% del totale, mentre i permessi per motivi di famiglia risultano 21.001, pari al 32,1%. Esigua la percentuale di migranti di origine moldava titolari di un permesso di soggiorno legato a motivi di studio: 0,6% a fronte del 3,2% rilevato tra i non Comunità Moldova in Italia Regularmente soggiornanti al 1° gennaio 2015: 146.654 Uomini: 32,9% Donne: 67,1%. Minori: 26.047 Settori di attività economica prevalente: Servizi (80%) di cui servizi alla persona 54% Tasso di disoccupazione 2014: 13,1% Titolo di studio prevalente: istruzione secondaria di II grado (43,3%) Acquisizioni di cittadinanza nel 2014: 1.206.

Comunità Moldova in Italia Regularmente soggiornanti al 1° gennaio 2015:

146.654 Uomini: 32,9% Donne: 67,1%. Minori: 26.047 Settori di attività economica prevalente: Servizi (80%) di cui servizi alla persona 54% Tasso di disoccupazione 2014: 13,1% Titolo di studio prevalente: istruzione secondaria di II grado (43,3%) Acquisizioni di cittadinanza nel 2014: 1.206

Portale Integrazione Migranti
Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali
DG immigrazione e politiche di integrazione
Sursa: www.integrazionemigranti.gov.it

Novità...archeologiche

Uno dei grandi problemi in Moldova è quello dei cacciatori di tesori, che in Italia chiameremmo tombaroli. Come un po' in tutto il mondo, questi «signori» sono dediti alla distruzione di siti archeologici nella sfrenata ricerca di oggetti preziosi da rivendere sul mercato antiquario. Fino a poco tempo fa non esisteva nel paese una legge che vietava esplicitamente questi saccheggi sistematici. Dopo molto tempo il Governo del Paese ha cercato ed è riuscito porre rimedio a questa grande lacuna giuridica. In Moldova ci sono circa 60 archeologi in possesso di un regolare permesso di scavo, molto più alto è invece il numero dei tombaroli in relazione ai molti collezionisti di antichità, dice il vice direttore dell'Agenzia Nazionale Archeologica, Sergiu Popovici. I tombaroli non sono interessati al valore storico di oggetti, che costituisce di per sé un patrimonio della Nazione, ma solo al guadagno che questi potrebbe fruttargli sul mercato nero di reperti archeologici. Questi mercanti senza scrupoli giungono in Moldova persino dall'Ucraina. A tal proposito recentemente si sta portando avanti una campagna di sensibilizzazione alla tutela del patrimonio archeologico moldavo mediante l'istruzione della popolazione. Con la nuova legge in materia di tutela del patrimonio archeologico sono diventati illegali gli scavi senza autorizzazione e le ricerche con il cercametalli. Tutti gli oggetti rinvenuti nel sottosuolo appartengono allo Stato. I rinvenimenti fortuiti dovranno essere comunicati alle autorità preposte e ciò che viene trovato consegnato agli esperti del settore.

Il disegno di legge prevede multe fino a 10.000 lei per i tombaroli e 60.000 lei o la reclusione fino a tre anni di carcere per i trafficanti di reperti archeologici. S.M.

Archeomoldova



Progetto «La Casa dell'Est»

Uno spazio rivolto ai cittadini che vogliono ritrovarsi e stare insieme, scambiare idee e conoscenze.

Con questo progetto l'Associazione sociale Moldbrixia intende creare una biblioteca, con annessa emeroteca, che funga altresì da centro culturale e da luogo di incontro per cittadini stranieri, in particolare per quelli provenienti dai paesi dell'Europa dell'Est, ed italiani. Il circolo ha come scopo principale la **crescita culturale** degli stessi e la loro **sensibilizzazione** sui temi della solidarietà e dei diritti dei migranti, in quanto persone, **attraverso la cultura**. I libri saranno gratuitamente utilizzabili previo tesseramento. È nostro interesse creare un luogo nel quale condividere la passione per la letteratura, l'arte, la poesia o il cinema delle differenti tradizioni, dove si possa altresì lavorare in gruppo per preparare esposizioni, conferenze, dibattiti, progetti di solidarietà, ecc....

Per realizzare questo importante progetto abbiamo bisogno della collaborazione di tutti. **Coloro che sono interessati a sostenerlo o a donare libri, nuovi o in buono stato, possono contattarci al nostro indirizzo di posta elettronica. Grazie!**



Știri utile

Patronatul ACLI din R. Moldova prestează servicii pentru pensie italiană



Pensie pentru limită de vârstă. „assegno sociale”, pensie de urmași, de invaliditate și verificarea contribuțiilor (INPS) plătite pentru Italia.

Patronatul ACLI din Republica Moldova Vă informează:

1) Pensie pentru limită de vârstă

Cetățenii R. Moldova, care au lucrat legal în Italia, au dreptul la o pensie pentru limită de vârstă chiar dacă rămân cu domiciliu în Italia, sau se întorcă acasă

Aceste reguli sunt valabile pentru toți lucrătorii, care au început să lucreze în Italia din 01/01/1996

a) Pentru lucrătorii care rămân în Italia:

Este necesar de a avea cel puțin 20 ani de contribuții plătite. Vârsta pentru femei este 63 ani și 9 luni în 2015 (65 ani și 7 luni pentru perioada 2016-2017). Pentru bărbați vârsta e de 66 ani și 3 luni în 2015 (66 ani și 7 luni pentru perioada 2016-2017).

Dacă persoana nu are 20 ani de contribuții, este necesar de așteptat până la vârsta de 70 ani și 3 luni în 2015, cu minim de 5 ani de contribuții plătite. Între anii 2016 - 2018 vârsta crește până la 70 ani și 7 luni.

b) Pentru cetățenii R. Moldova cu dublă cetățenie (italiană sau română sau al altui Stat membru al UE) sunt valide regulile sus menționate.

c) Pentru lucrătorii repatriați: este necesar în 2015 de atins vârsta de 66 ani și 3 luni (nu există nicio diferență între bărbați și femei). Această vârstă se ridică la 66 de ani și 7 luni în 2016 și 66 de ani și 11 luni în 2019. Legislația italiană nu prevede o cerință de contribuții minimă; este de ajuns să fi lucrat chiar și o săptămână de lucru legal.

d) Pentru cei care au lucrat în alt Stat membru al UE: în acest caz este posibil de totalizat (unit) anii de contribuții plătite în fiecare Stat.

Calcularea pensiei lunare reieșind din câștigul anual:

Totalul salariului anual x 33 x 6,541

130.000

2) Assegno sociale

Pentru cetățenii R. Moldova care rămân cu domiciliu permanent în Italia și au ajuns la 10 ani de reședință continuă, pot beneficia de un ajutor social din partea statului italian. Fiind necesar de a avea „carta de soggiorno” și vârsta de 65 ani și 3 luni pentru anul 2015 și 65 ani și 7 luni pentru 2016 – 2017.

Cu condiția de a nu trece o limită de 5.830,76 euro pentru 2015 pentru cei necăsătoriți. În caz de căsătorie suma se dublează: 11.661,52 euro pentru 2015.

3) Pensie pentru urmași:

Au dreptul la pensie de urmași, în caz de deces al unui membru de familie care a lucrat în Italia, unele persoane cum ar fi: soțul/ia, (soțul/ia divorțat în unele cazuri), copii minori sau studenți până la 26 ani, sau frații-surorile cu dizabilități, chiar dacă locuiesc în R. Moldova. Este important ca persoana decedată să aibă cel puțin 5 ani de contribuții plătite în Italia (din care 3 ani în ultimii 5), sau 15 ani de contribuții. În caz contrar, primește o indemnizație unică (indennità una tantum).

Toate serviciile sunt gratuite.

Patronatul ACLI din Moldova se află la Chișinău, strada Sfatul Țării, 17/32 (intrarea din str. Sciusev, 102), tel +373 (0)22 23 83.63

moldavia@patronato.acli.it

Strategia națională "Diaspora - 2025"

Aprobată de Guvern

Guvernul Republicii Moldova a aprobat, pe 24 februarie 2016, Strategia națională "Diaspora-2025" și Planul de acțiuni pentru anii 2016-2018 privind implementarea acesteia. Aprobarea documentului strategic reflectă angajamentul autorităților centrale în dezvoltarea și aprofundarea relațiilor cu cetățenii plecați peste hotare sau stabiliți în afara țării și definește acțiunile prioritare în domeniul diasporei, migrației și dezvoltării în vederea consolidării relațiilor cu membrii diasporei.

Strategia descrie situația curentă și oferă cadrul necesar de suport și intervenții practice din partea Guvernului pentru implicarea și participarea diasporei, colaborarea și parteneriatul cu aceasta. Documentul a fost elaborat și va fi implementat de Biroul pentru Relații cu Diaspora (BRD) din cadrul Cămarilor de Stat, cu susținerea Agenției Elvețiene pentru Dezvoltare și Cooperare (SDC), împreună cu autoritățile publice centrale și locale, partenerii de dezvoltare, societatea civilă și diaspora.

Valeriu Turea, șeful BRD: *"Este pentru prima oară când în Republica Moldova a fost elaborat un asemenea document de sinteză referitor la comunitățile noastre de peste hotare. Despre importanța Strategiei vorbește și faptul că aprobarea ei a fost inclusă în programul de activitate al Guvernului și în Planul național de acțiuni pentru implementarea Acordului de Asociere Republica Moldova – Uniunea Europeană pentru anii 2014-2016. Toate activitățile prevăzute în cadrul Strategiei au acoperire financiară. O mică parte din ele sunt susținute financiar din bugetul public, majoritatea însă din fondurile partenerilor de dezvoltare."*

Strategia stabilește patru obiective specifice pentru următorii 10 ani: elaborarea și dezvoltarea cadrului strategic și operațional al domeniului diaspora, migrație și dezvoltare; asigurarea drepturilor diasporei și consolidarea încrederii; mobilizarea, valorificarea și recunoașterea potențialului uman al diasporei; implicarea directă și indirectă a diasporei în dezvoltarea economică durabilă a Republicii Moldova.

Strategia "Diaspora-2025" va fi implementată în trei etape.

Prima etapă (2016-2018) vizează elaborarea, consolidarea și implementarea cadrului instituțional de politici, consolidarea capacităților asociațiilor diasporei și pilotarea unor programe noi destinate diasporei.

A doua etapă (2019-2021) presupune extinderea opțiunilor de implicare a diasporei în dezvoltarea țării, dar și crearea unui cadru de colaborare reciproc avantajos între diasporă, Guvern și societatea civilă din Republica Moldova.

A treia etapă (2022-2025) va include finalizarea și stabilizarea cadrului de politici cu privire la domeniul diaspora, migrație și dezvoltare, lansarea inițiativelor comune de dezvoltare economică și umană, precum și implementarea la scară largă a programelor elaborate și testate în primele două etape.

Impactul Strategiei constă în crearea unui cadru favorabil de implicare a diasporei în dezvoltarea țării prin creșterea încrederii dintre diaspora și instituțiile statului. Scopul realizării acțiunilor prezentei Strategii este de a obține rezultate și un impact pozitiv la nivel personal, comunitar și național.

La nivel național, prin implementarea acțiunilor planului, prezenta Strategie urmărește consolidarea relației dintre cetățenii plecați în afara țării și Guvern, ca migrația să devină o măsură de decizie personală a fiecărui cetățean al țării, iar numărul persoanelor reîntoarse să crească. În același timp, diaspora să contribuie la dezvoltarea economică a țării prin programele de investiții lansate și implementate de către Guvern. La nivel local, Strategia prevede ca membrii diasporei să fie implicați în dezvoltarea socială, economică, educațională a localității de baștină, prin crearea și dezvoltarea conexiunilor cu autoritățile publice locale, dar și cu parteneri sociali.

La nivel personal, documentul tinde să asigure tuturor membrilor diasporei posibilitatea să își valorifice propriile capacități profesionale și

potențialul creativ prin programele lansate și implementate de către Guvern.

În vederea realizării Strategiei sunt prevăzute o serie de acțiuni concrete, specifice celor patru obiective ale documentului.

Astfel, BRD în colaborare cu autoritățile publice centrale și locale, și cu partenerii internaționali de dezvoltare va organiza și susține mai multe activități, între care:

Crearea și dezvoltarea grupurilor de excelență în diasporă;

Organizarea Forumurilor Investiționale în Diasporă;

Lansarea programului de granturi tematic „Diaspora Engagement Hub”;

Deschiderea centrelor culturale pentru diasporă „Casa Moldovei”;

Implementarea și extinderea programului DOR – Diaspora * Origini * Reveniri” în țară și peste hotare;

Elaborarea și distribuirea materialelor didactice în centrele culturale și de predare a limbii române în diasporă, inclusiv online;

Elaborarea cursului „Diaspora, migrație și dezvoltare” pentru includerea în curricula universitară (ciclul I și II);

Organizarea instruirilor pentru persoanele responsabile de domeniul diaspora, migrație și dezvoltare la nivel național și local, din cadrul administrației publice centrale și locale;

Efectuarea instruirilor pentru consolidarea capacităților asociațiilor diasporei;

Organizarea evenimentelor de consolidare a diasporei (Zilele Diasporei; Congresul Diasporei, edițiile a VII-a și a VIII-a; Gala studenților originari din Republica Moldova; Forumul online cu Prim-ministrul Republicii Moldova);

Susținerea și facilitarea activităților de caritate și de filantropie ale membrilor diasporei;

Crearea și dezvoltarea unei platforme de voluntariat pentru diaspora;

Dezvoltarea Sistemului informațional „Serviciul de autentificare, legalizare și recunoaștere a actelor de studii”;

Organizarea în Republica Moldova a Forumului de Afaceri al Diasporei;

Diversificarea programelor de susținere a inițiativelor inovative și de afaceri ale diasporei și ale migraților reîntorși.



Procesul de elaborare a proiectului Strategiei „Diaspora-2025” a fost inițiat în perioada iunie-august 2014 prin consultări publice cu reprezentanții diasporei, societății civile, mediului academic din Republica Moldova și cu partenerii internaționali. Conceptul Strategiei a fost prezentat, discutat și acceptat de către delegații la Congresul VI al diasporei moldovenești (1-3 septembrie 2014).

Republica Moldova are o diaspora numeroasă și diversă, stabilită în peste 30 de țări ale lumii.

Diaspora include cetățenii Republicii Moldova stabiliți temporar sau permanent peste hotarele țării, persoanele originare din Republica Moldova și descendenții lor, precum și comunitățile formate de aceștia.

Strategia națională „Diaspora-2025” și Planul de acțiuni pentru anii 2016-2018 privind implementarea acesteia vor intra în vigoare după publicarea lor în Monitorul Oficial.

Pagina oficială a Biroului pentru Relații cu Diaspora:

www.brd.gov.md

Pagina de Facebook a Biroului pentru Relații cu Diaspora:

<https://www.facebook.com/BiroulPentruRelatiiCuDiaspora/?ref=hl>

DIASPORA ENGAGEMENT HUB un program de granturi tematice

Biroul pentru Relații cu Diaspora (BRD) al Cămarilor de Stat, în parteneriat cu Organizația Internațională a Migrației (OIM), misiunea din Moldova și Agenția Elvețiană pentru Cooperare și Dezvoltare (SDC) a lansat pe 12 februarie **DIASPORA ENGAGEMENT HUB** - un program nou, de granturi tematice, destinat cetățenilor originari din Republica Moldova aflați peste hotare, inclusiv asociațiilor și grupurilor de inițiativă.

Scopul programului este de a susține pe moldovenii din străinătate în implementarea ideilor lor și de a pune în valoare capitalul uman al diasporei.

Etapa incipientă a programului **Diaspora Engagement Hub** prevede trei subprograme ce vor susține:

REÎNTOARCEREA PROFESIONALĂ A DIASPOREI

18 granturi a câte 2.000 CHF vor fi oferite profesioniștilor din diasporă în scopul de a încuraja transferul de capital uman și experiență profesională pentru dezvoltarea academică, socială și economică a Republicii Moldova, prin intermediul reîntoarcerii profesionale pe termen scurt (2 săptămâni – 2 luni).

PROIECTE INOVATOARE ALE DIASPOREI

16 granturi a câte 4.000 CHF vor fi oferite membrilor diasporei pentru implementarea în Republica Moldova a unor proiecte și activități cu caracter inovator din diferite domenii, bazate pe transferul de cunoștințe, experiențe și bune practici internaționale.

PARTENERIATE TEMATICE REGIONALE

5 granturi a câte 5.000 CHF vor fi oferite asociațiilor din diasporă pentru desfășurarea diferitor acțiuni cu caracter socio-economic regional, comunitar, educațional și de sănătate, care vor fi implementate de un grup de inițiativă, compus din cel puțin două asociații din diasporă din minimum două țări și un ONG din Republica Moldova.

Dosarele de aplicare pot fi depuse online, în perioada **12 februarie 2016 – 31 martie 2017**, prin intermediul formularelor online.

Proiectele vor fi examinate o dată la două luni pe parcursul întregii perioade de aplicare de către o comisie comună de evaluare OIM / BRD.

Programul **DIASPORA ENGAGEMENT HUB** nu se va limita la cele 39 de granturi acordate. Mizând pe buna colaborare cu partenerii de dezvoltare și pe implicarea diasporei, pe parcurs numărul subprogramelor și al granturilor va crește.

Detaliile privind condițiile de aplicare pot fi aflate pe pagina BRD la linkul : <http://brd.gov.md>



**DIASPORA
ENGAGEMENT
HUB**



De ce scad remitențele?

Banca Națională spune că suma trimisă acasă de moldovenii din străinătate prin transferuri bancare a scăzut simțitor în luna ianuarie.

Banca Națională spune că suma trimisă acasă de moldovenii din străinătate prin transferuri bancare a scăzut simțitor în luna ianuarie față de aceeași perioadă a anului trecut.

Calculată în dolari, suma trimisă ar fi de aproape 59 de milioane, iar scăderea - de peste 16%. Numai 5% din reducere se explică prin fluctuarea cursului de schimb, de exemplu prin deprecierea rublei în Rusia, de unde vine o mare parte a remitențelor. Dar care sunt alte explicații ale scăderii remitențelor?

Dacă în anul 2014 un moldovean care muncă peste hotare trimitea, în medie, rudelor din țară, 100 de euro pe lună, în 2015 acesta a început să trimită celor de acasă doar 70 de euro, iar în prima lună a anului 2016, a trimis mai puțin de 60 de euro. Cele mai multe remitențe vin din Rusia și țările CSI, urmate de statele Uniunii Europene, printre care Italia, Marea Britanie, Germania, Franța și România. Moldovenii din Rusia, de unde vin aproape 45% din remitențe, în 2014 au trimis acasă aproape un miliard de dolari, iar anul trecut aceștia au trimis mai puțin de jumătate. De vină ar fi criza, explică experții. Economistul Viorel Chivriga spune că situația financiară din Rusia a fost afectată de ieftinirea petrolului, dar și de sancțiunile statelor occidentale impuse în urma implicării Rusiei în războiul din Ucraina.

Viorel Chivriga: „Pe plan intern nu s-au realizat reforme, s-au mizat mai mult pe reforme și în principiu Rusia a fost una din țările care au resurse naturale destul de bogate și care a mizat în primul rând pe explorarea unei zone care nu implică tehnologii, performanță și altele. În cazul Rusiei a mai apărut o problemă, în momentul în care a declanșat un război comercial cu statele Uniunii Europene și nu numai cu ele. Lucrul ăsta se reflectă asupra populației Federației Ruse, asupra muncitorilor care sunt la muncă în Rusia și primele simptome sunt anume transferurile mai mici spre țările de origine. În al doilea rând există probleme foarte mari în privința valutei naționale și aici intervin niște riscuri mari pentru cei care muncesc acolo. În mod normal, toate aceste probleme duc la aceea ca transferurile spre Republica Moldova, spre alte țări, sunt în scădere.” Lidia Miheeva, stabilită la Moscova din 1981, spune că moldovenii aflați la muncă în Rusia ezită să mai trimită bani acasă, după ce rubla s-a depreciat în raport cu dolarul sau moneda euro.

Lidia Miheeva: „Aici dolarul și euro este foarte ridicat și lumea stă pe loc, se mai gândește ce să facă, asta-i una, dar al doilea motiv - foarte multă lume din Moldova cumpără aici apartamente și case, în suburbiile Moscovei.”

După Rusia, Italia este a doua țară de unde vin cele mai multe remitențe, care, la fel, sunt în scădere în ultimii ani. Dacă moldovenii din Rusia trimit mai puțini bani acasă din cauza crizei, atunci pentru moldovenii din Italia criza este

problema de la coada clasamentului, ne spune Lilia Bicec, care a plecat în Italia acum 16 ani.

Lilia Bicec: „Dacă anterior familia era despărțită, de exemplu, o persoană era în Italia, iar restul în Moldova, evident că toți banii erau trimiși în Moldova și își oprea doar strictul necesar. Mai este și altceva, multe familii tinere care au venit încoace, la un moment dat, s-au căsătorit și au început să aibă copii. Astfel, nu mai pot trimite sume mari. Noi vorbim de o emigrare care a început acum 15, 20 de ani în urmă, iar primele care au venit în Italia au fost femeile, care în prezent au ajuns la pensie. Probabil, în psihologia acestor femei s-a mai schimbat ceva, s-a văzut că în acești 20 de ani nu s-a prea făcut nimic cu banii lor trimiși acasă, decât amenajarea casei. Vorbind cu persoanele, cu femeile de aici, îmi spun că, uite, trimit bani acasă și nu mai vezi nimic din ceea ce s-a promis să se facă.”

Europa Liberă: Și generațiile mai tinere care ajung acolo?

Lilia Bicec: „Nu, nu mai trimit bani pentru că nu le este convenabil. Având familii aici, majoritatea i-au credit din bancă și cumpără casă, pentru că în Italia nu este convenabil să locuiești cu chirie, care este foarte scumpă. În cazul acesta, e mult mai convenabil să obții un credit, să cumperi casă și să achiziți treptat creditul. De ce să cumperi un apartament în Moldova, să lucrezi în Italia și să plătești chirie. Nu este logic, mai ales pentru o familie tânără. [...] Eu pun pe ultimul plan criza din Italia.”

Pentru a explica tendința scăderii remitențelor, am vorbit și cu Victoria Ionel, care locuiește de 11 ani în celălalt capăt al continentului - Portugalia.

Victoria Ionel: „Într-adevăr, moldovenii trimit mai puțini bani acasă. Din ceea ce discut cu moldovenii noștri, bazându-mă și pe realitatea mea, cred că o influență deosebită o are și instabilitatea social-politică din Moldova. Remitențele care erau trimise acasă nu erau orientate doar pentru consum, erau și o garanție pentru acea perioadă, la care visează majoritatea moldovenilor, când se vor întoarce. În urma ultimelor știri din Moldova, moldovenii au cam renunțat la ideea asta. Ceea ce trimit acasă este într-o cantitate mult mai mică, astfel încât să acopere necesitățile urgente a familiei, părinților, a celor rămași acasă. În rest, se orientează spre țările lor adoptive și marea lor majoritate au renunțat la gândul de a se întoarce în țară.” Potrivit unei analize realizate de Centrul Independent Expert-Grup, scăderea remitențelor ar duce la sărăcirea celor rămași acasă, care și așa spun că mai mult supraviețuiesc decât trăiesc.

Nicou Gușan

Sursa: <http://www.europalibera.mobi>

Consulatul din Milano informează:

Este nevoie de programare pentru a solicita servicii consulare?

Nu. Pentru a solicita orice serviciu consular, nu este nevoie să faceți o programare prealabilă. Urmează să Vă adresați în zilele de Marți până Vineri, în intervalul orelor:

- depunerea actelor: de la orele 08:30 până la 12:30
- ridicarea actelor: de la orele 15:30 până la 17:00.

Notă: Luni Consulatul nu este deschis pentru public, respectiv nu prestează nici un serviciu consular.

Cum se perfectează actele moldovenești a copiilor nou născuți în Italia?

Documentarea celor noi născuți în Italia este din 2 etape:

Etapa 1: transcrierea certificatului de naștere din italian în moldovenesc. Pentru realizarea acestei acțiuni, este nevoie de:

- certificat de naștere multilingv emis de comuna italiană pe numele copilului nou-născut, **conform Convenției de Vienna din 1976** (menționată pe versul certificatului);
- copia buletinelor de identitate ale părinților copilului/sau a pașapoartelor;
- copia certificatelor de naștere a părinților și, după caz, copia certificatului de căsătorie.

Termenul de realizare a transcrierii certificatului de naștere este de pînă la 45 zile. Acest serviciu este gratuit.

Pentru depunerea cererii de transcriere a certificatului de naștere nu este nevoie de ambii părinți sau prezența copilului. Astfel, un părinte poate solicita de unul singur acest serviciu consular.

Etapa 2: După ce va fi transcris certificatul de naștere, sunteți în drept de a solicita pașaport pentru copil, pentru care urmează să prezentați următoarele acte:

- certificat de naștere moldovenesc al copilului (*cel transcris*);
- grupa sangvină a copilului;
- certificat de căsătorie a părinților, dacă există;
- un act de identitate valabil al părintelui;

Notă: în cazul în care părinții sunt căsătoriți, este suficient prezența unui părinte la depunerea dosarului, în caz contrar, urmează să se prezinte ambii părinți. Prezența copilului la etapa 2 este obligatorie.

Dacă copilul s-a născut în Italia, nu are pașaport, dar doriți să plecați urgent în Moldova.

În cazul în care trebuie să plecați în scurt timp în Republica Moldova cu copilul care nu are pașaport, urmează să Vă adresați la Consulatul pentru a obține Titlul de călătorie (*supranumit în popor "Pașaport Alb"*).

Pentru a obține Titlul de călătorie pentru minor, este nevoie de:

- certificat de naștere multilingv emis de primăria italiană pe numele copilului;
- prezența doar a unui reprezentant legal (părinte) cu un act de identitate valabil;
- în caz că copilul nu poate prezentat la Consulat, urmează să dispuneți de 1 fotografie 3x4 a minorului.

Notă: Titlul de Călătorie se emite pe un termen de 30 zile și pentru minori este gratuit. Se eliberează în ziua depunerii cererii.

Copii nu se mai includ în pașaportul părinților.

Includerea datelor și fotografiei copilului în pașapoartele părinților nu mai este posibilă începând cu noiembrie 2010. Fiecare copil, indiferent de vârstă, urmează să dispună de propriul act de identitate.

Actele necesare pentru perfectarea unui nou pașaport.

Potrivit legislației Republicii Moldova, după vârsta de 16 ani, este obligatoriu perfectarea buletinului de identitate. Astfel, pentru perfectarea pașaportului este necesar să depuneți concomitent și la buletin de identitate.

Actele necesare pentru perfectarea buletinului de identitate la minori cu vârsta peste 16 ani:

- certificat de naștere;
 - pașaport, dacă anterior minorul a fost documentat cu pașaport;
 - 1 fotografie 3x4 și 2 fotografii 10x15;
 - un act de identitate valabil al reprezentantului legal.
- Actele necesare pentru perfectarea pașaportului minorilor cu vârsta peste 16 ani:
- certificat de naștere
 - buletin de identitate (*perfectat anterior sau dosar depus la buletin concomitent*);
 - pașaport vechi, dacă este posibil;
 - act de identitate valabil al reprezentantului legal (*buletin sau pașaport*);
 - certificat de căsătorie sau, în lipsa acestuia prezența ambilor părinți.

În caz de divorț a părinților, pe lângă cele susmenționate, urmează să fie prezentate:

- certificat de divorț;
- hotărârea de judecată, definitivă și irevocabilă, în care să fie menționat că minorul se află la întreținerea celui care a depus cererea de pașaport.

Pentru dobândirea cetățeniei Italiei Ce acte perfectează Consulatul.

Doar parțial pot fi perfectate actele. De regulă, autoritățile italiene solicită 2 acte din RM la depunerea dosarului de dobândire a cetățeniei italiene:

- certificat de naștere tradus și apostilat sau, extras plurilingv de pe actul de naștere, precum și alte certificate de stare civilă după caz (*certificat de căsătorie, divorț sau deces*)
- cazier judiciar tradus și apostilat.

Prin intermediul Consulatului este posibil de obținut doar extrasul plurilingv de pe actul de naștere și/sau de căsătorie, în ceea ce privește cazierul judiciar tradus și apostilat, Consulatul nu poate intermedia obținerea acestuia, precum nici traducerea și apostilarea certificatului de divorț, dacă acesta este solicitat de autoritățile italiene. Astfel, aveți opțiunea de a perfecta o procură pe cineva din RM în vederea pregătirii setului de acte integral pentru depunerea dosarului la cetățenia italiană. Procura poate fi întocmită și la Consulatul RM.

Pentru alte informații utile, accesați site-ul
<http://www.milano.mfa.md>

Literatura migrației



Migrația basarabenilor este un proces social care s-a răsfrânt în proporții enorme cuprinzând întreaga țară. Direct sau indirect este implicat în acest val al emigrației fiecare individ, de la copiii lăsați singuri sau sub supravegheri precare, până la părinții în etate rămași fără o mână de ajutor. Exodul luat la general a lăsat o urmă adâncă în destinul fiecăruia. Iar acest fenomen, declanșat spontan, a fost sesizat de mass-media, atât din Republica Moldova cât și din țările unde au emigrat cetățenii ei. Prin intermediul știrilor senzaționale, apoi a articolelor bazate pe investigații, tema migrației a ajuns a fi la ordinea zilei ca un fenomen actual, imposibil de stopat și ireversibil. Deși popoarele, ca și păsările, au emigrat dintotdeauna, pentru Republica Moldova acest fenomen, deși are un motiv social bine cunoscut, totuși, se deosebește radical. În acest spațiu, cu părere de rău, emigrația s-a transformat într-un exod feminin. Este un caz unic și fără precedent în lume. Iar cei care au anticipat recunoașterea oficială a fenomenului, avertizând despre efectele negative ale migrației și sensibilizând opinia publică, au fost scriitorii și oamenii de artă. Prin intermediul filmelor, a pieselor de teatru, a versurilor și prozei scrise, autorii au reflectat veridic calvarul înstrăinării. Ei au descris cu lux de amănunte sacrificiile, umilința și pericolele apărute în calea acelor care au luat drumul băjeniei. În acest context, voi aminti piesa lui Constantin Cheianu "În container" și "Oameni ai nimănu" de Dumitru Crudu, încercând totodată să fac o trecere în revistă a unui gen relativ nou de literatură, definindu-l ca "literatura migrației". Scopul acestui articol nu este de a face critică literară, ci de a nominaliza autorii născuți în Republica Moldova, care și-au spus cuvântul atât în română cât și în italiană, lucrările fiindu-le traduse. Nu cred să existe vreun studiu referitor la "literatura migrației" din diasporă. Nici eu nu voi fi în stare, bineînțeles, să enumăr toate lucrările care au apărut atât în română cât și în alte limbi, dar să nu-mi fie luat în nume de rău acest fapt. Chiar reoferindu-mă doar la literatura cu această tematică apărută în Italia și despre migrația în această țară, oricum aș omite multe lucrări. Și pentru că mereu apar noi și noi mărturii scrise. De fapt, prin "literatura migrației" se subînțelege totalitatea scrierilor literare care au ca tematică fie o experiență personală, fie o descriere cu acest subiect.

Mă întreb: care, totuși, este valoarea acestei literaturi? E cert că nu este o literatură națională, nu aparține unui spațiu îngust și nici unei culturi sau limbi.

Ea aparține unei literaturi care constituie o punte de legătură între diferite culturi. Acest gen de scriere, care în aparență nu e nou, azi depășește mai mult ca oricând granițele și interesele unei singure țări și a unui singur neam, acesta fiind elementul cel mai valoros al literaturii în cauză. Dacă am folosi alți termeni, am numi-o literatură trans/frontalieră, transculturală și trans-lingvistică. Astfel, "literatura migrației" reprezintă o posibilitate reală și mult mai sigură de extindere a unor scrieri naționale către un alt spațiu mai vast. Despre acest fenomen, criticul literar italian Armando Gnisci scrie amănunțit în lucrarea sa "*Letteratura italiana della migrazione*", menționând faptul că literatura migrației devine astfel o literatură mondială. În continuare voi structura literatura migrației în câteva compartimente:

- 1. Lucrări (artistice sau documentare) apărute în Moldova și traduse în italiană.**
- 2. Lucrări apărute doar în italiană, autorii fiind originari din R. Moldova.**
- 3. Autori italieni care au descris migrația basarabenilor.**
- 4. Lucrări de valoare personală (însemnări, jurnale).**

Mă voi referi înainte de toate la lucrările scrise inițial în română și ulterior traduse în italiană sau care au apărut concomitent în ambele limbi. Păstrând cronologia aparițiilor, prima carte despre care vreau să amintesc ar fi "Veneția ca un dat sau jurnalul unui evadat din Est" de Eugenia Bulat. Este o primă apariție la acest subiect. A apărut în 2008 și poate fi categorisită la compartimentul literatura migrației. Este o carte "călătorie" de la Est către sine, scrisă într-o manieră poetică și pătrunsă de un lirism dramatic. În toată lucrarea prevalează acel statut de călător al migratorului, care a evadat din Est nu doar în căutarea unui trai mai bun, dar și în aflarea propriei identități. De aceeași autoare, apare volumul "În debara", care este "al doilea jurnal al unui evadat din Est" (carte apărută la Editura *Gunivas*, peste un an). Analizând amănunțit condiția de emigrant în Italia, Eugenia Bulat a redat în formulă poetică un întreg ansamblu de trăiri și atitudini ale acestui fenomen. Cartea "În debara", editată cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, relevă detaliat "frământările de frontieră", dar și fascinația față de miturile fondatoare ale culturii românești care servesc drept "carte de vizită" în străinătate. Cu toate că autoarea folosește

fără cruțare cuvinte deranjante băștinașilor, cum ar fi, bunăoară: "excluși, disperare, evadare, etc", fraza poetică conține un mesaj cultural regenerativ și plauzibil de o valoare incontestabilă pentru spațiul peninsulei. Prin intermediul acestor două jurnale - "Veneția ca un dat" și "În debara", cititorul italian are posibilitatea să ne cunoască în lumină pozitivă caracterul și firea (autoarea apelând la mesajele profunde al perlelor folclorice din balada "Miorița", "Meșterul Manole", de altfel, cunoscute la mai multe popoare din Balcani). În acest context, aș vrea să apreciez măiestria traducerii efectuate de către poetul Geo Vasile, grație căruia lucrările Eugeniei Bulat au ajuns să fie cunoscute și înalt apreciate de către italieni.

În 2009, la tema migrației apare cartea Claudiei Partole "Viața unei nopți sau Totentanz". O lucrare importantă, surprinzătoare și, de asemenea, cu un mesaj de avertisment. Este, de fapt, un strigăt de disperare, o reacție tulburătoare vis-a-vis de timpurile pe care le trăim. Conceput ca o dramă a exodului din vest, romanul te îndeamnă să meditezi asupra efectelor nocive ale migrației și anume faptul că acest exod afectează nu doar destinul celui plecat de acasă, dar și întregul neam și, mai ales, familia din care a evadat mînat de lipsuri. Autoarea a demonstrat într-o formulă captivantă impactul care-l are acest fenomen asupra familiilor, a copiilor, a țării. Avertismentul cărții nu se referă doar la spațiul cuprins între Nistru și Prut, mesajul depășind frontierele și urmându-și cu fidelitate protagoniștii. Nu întâmplător cartea a fost apreciată cu premii în țară, apoi tradusă și în italiană.

Iar în vara anului 2015, scriitoarea Claudia Partole a avut o lansare de carte memorabilă la Veneția, unde, evident, printre cei prezenți, majoritatea erau italieni. Fapt îmbucurător, lucrarea servind de asemenea ca o carte de vizită prin care ne facem cunoscuți italienilor nu doar ca "lucrători la negru". De altfel romanul "Viața unei nopți" poate fi găsit în bibliotecile din Italia, precum și solicitat la orice librărie din Italia. Valoarea cărții este incontestabilă, căci doar astfel poate fi sensibilizată o țară în care am venit ca emigranți și care la rîndu-i a trecut prin același travaliu al migrației.

În 2010, la editura ArtPres, apare cartea de versuri în română și italiană "Din pușcăriile Paradisului", autor Iurie Bojoncă. Constrîns să aleagă drumul exodului, autorul deplînge pămîntul de acasă "încătușat cu două râuri-hotare", asemuind Veneția, orașul unde ajunge să locuiască cu "cea mai frumoasă femeie din lume".

Faptul că ajunge învingător al concursului literar care se desfășoară în Italia cu genericul "O carte în sertar", îi permite autorului Valeriu Bojoga, deja cunoscut ca

autor a două cărți în română, să editeze la Editura Coralli din Italia cartea "Roman, il ragazzo venuto dall'Est" ("Roman, băiatul venit din Est"), obținând astfel posibilitatea de a-și difuza cărțile în librăriile din Italia. Firește, nu aș fi corectă cu propria-mi persoană, dacă nu aș spune nimic despre lucrarea mea "Testamentul necitit", apărută la Editura Cartier. Mesajul acestei cărți a fost tradus ulterior și cartea a apărut la una din cele mai prestigioase edituri din Italia "Einaudi", intitulată "Miei cari figli, vi scrivo". Lucrarea a apărut într-un tiraj de circa 8000 de exemplare. Ca autor am fost solicitată la mai multe întâlniri, am avut peste 80 de lansări de carte, de la nordul la sudul Italiei, inclusiv Universitatea din Bologna, Liceul Clasic Perini, Seregno. Prin cartea "Miei cari figli, vi scrivo" mi-am propus misiunea de a explica italienilor cine sunt femeile care vin să lucreze în casele lor ca îngrijitoare; să cunoască de unde vin ele, care le este destinul lor și al țării din care se trag; care au fost și mai continuă să fie cauzele care le constrînge să accepte un astfel de exod. Cartea s-a bucurat de o apreciere incredibilă. Am luat premiile: Scrivere altrove, Incontro con l'autore și Vittorio Foa. Mă bucur că am contribuit și eu prin scrierea mea la elucidarea fenomenului zis migrație feminină. Astfel, aș putea spune cu toată certitudinea că, în deosebi în Italia, a apărut o literatură a migrației scrisă de autori basarabeni. Și câteva cuvinte despre lucrările care au apărut doar în italiană sau în română, iar autorii fiind de origine din Moldova. La acest compartiment, fără nici un dubiu, poate fi menționată cartea de versuri "Immobile ed immortale" (Imobil și imortal) scrisă de tânărul poet și actor Alexandru Galbur. Poezia lui Alexandru este de o finețe și o noblețe fascinantă; demonstrează totodată o maturitate inedită și un lirism modern, parfumat dozat și delicat de sentimentul nostalgiei și al dragostei de sublim. Este o poezie care reflectă spiritul generației formată după desființarea URSS, care este iubitoare de nou, de libertate, dar și de coeziune. Tot la acest compartiment aș plasa și cartea tinerei Cristina Chiperi "My dilemma il you" ("Dilema mea ești tu"), care are toate șansele să ajungă o scriitoare de succes. Este oportun să includ aici și cartea Parascoviei Gonța, care cuprinde un șir de reportaje despre migrația basarabenilor, deși aria de distribuție este axată doar la cititorii din Republica Moldova, iar autoarea descrie exodul și relațiile dintre emigranți și băștinași printr-o viziune personală. De asemenea, amintesc cu deosebită plăcere cartea de versuri "Dialog pentru eternitate", autor Olesea-Olga Dînga. Poeziile acestei tinere te ademenesc într-o călătorie imaginară prin galaxii de granit, cu avertismentul că vei fi hărțuit de vânturi solitare și spulberat de gânduri amare.

Așa dar, orice poet sau prozator care a emigrat într-o altă țară, chiar dacă nu descrie acest proces demografic, tratează totuși acest fenomen sub aspectul general uman și universal. Tot la acest compartiment putem plasa și opera poetului și prozatorului Efim Chicu, autor al mai multor lucrări, printre care merită să fie menționate: „Tribut pentru abuz de spirit” și „Amorebieta”. Autorul folosește metafora simbolică ca un iscusit stilist în poeziile sale ca mai apoi să treacă la un realism vădit, relatând o conviețuire prietenească între românii, constrânși să-și cunoască și să-și aprecieze istoria doar departe de țara-mumă. În continuare, voi medita pe scurt asupra compartimentului „Autori italieni care au scris despre migrația basarabenilor”. În acest context, am avut plăcuta ocazie să citesc cartea autoarei italiene Simona Castiglione „Sottobosco”, care ulterior a apărut și în română. Cartea are două protagoniste: o italiană și o basarabeană, una care emigrează din Moldova, alta de la sudul Italiei, dar destinul ambelor au multe tangențe. Aceleași vise, aspirații, același destin cu dezamăgiri în dragoste, cu succese trecătoare, probleme de familie... Autoarea susține ideea că, indiferent de unde provin emigrantele, ele au multe în comun și sunt egale în drepturi. Simona Castiglione dezvăluie un subiect mai rar abordat de către scriitorii italieni, și anume, ea tratează obiectiv și franc relațiile și sentimentele de bunăvoință sau de antagonism pe care le au băștinașii față de cei care le-au invadat țara. Este o carte unică și foarte importantă pentru stabilirea unor relații pacifice, interumane între acei care vin ca oaspeți nepoțiți și acei cărora le este într-un fel bulversată viața din cauza migrațiilor. Tot aici merită înseriată și cartea „Vitalie – breve vita di un ragazzo moldavo”, autoare Galina Michitcin și Anna Maria Capitani. E o carte cutremurătoare despre destinul unui tânăr omorât de semenii săi... Și, în final, mă voi referi succint la așa zisele „Lucrări personale”, de album... Într-adevăr, există o literatură a emigrației care va rămâne personală, deși chiar și aceste lucrări sunt parte componentă a literaturii migrației. La acest compartiment aș menționa volumul de versuri al Miriei Zamșa-Panfili „Plânge o peniță” și „Ampretele dorului” de Eugenia Belibov. Aceste autoare nu au pretenția de a se numi poete, totuși sentimentul lor de a-și spune păsul a fost atât de puternic, debordant aș zice, încât au găsit de cuviință să și-l împărtășească, să-l spună lumii. Nu pot fi, cu siguranță, numite scriitoare, dar cronicari ai migrației da. Cărțile lor completează un spațiu, o pagină a istoriei migrației care se scrie la prezent prin toți cei implicați în acest proces marcant. Făcând abstracție de clasificările pe care le-am făcut eu referitor la literatura migrației, vreau să menționez că valoarea sociologică, documentară și etico-literară

a acestui gen de literatură este incontestabilă. Iar pentru a nu compromite fenomenul migrator, nu putem considera literatura migrației o literatură a compasiunii sau justificării. Eu o consider ca fiind un gen de scriere care anterior în Moldova nu exista și acum, iată, a sosit momentul să-i oferim un spațiu binemeritat. Posibil, mulți dintre autorii începători vor trece de la o descriere autobiografică la o adevărată literatură și chiar dacă lucrările lor nu se vor evidenția prin performanță literară, oricum, ele vor păstra și vor transmite adevărul istoric al fenomenului emigrației.

Lilía Biceo



Cucina

Zuppa d'anatra

**Ingredienti :**

- 8 bicchieri d'acqua
- ½ d'anatra
- 1 carota
- 1 costa di sedano
- ½ di cipolle
- 3 patate
- 1 uovo
- ½ bicchiere di latte intero
- 1 bicchiere di succo di limone
- 1 foglia di alloro
- Sale e pepe nero
- 1 cucchiaino da tavola di prezzemolo tritato
- Finocchi e 1 fetta di cavolo

Preparazione:

Tagliate l'anatra in piccoli pezzi, mettetela in una casseruola e ricopritela d'acqua e portate ad ebollizione fino a cottura ultimata.

Aggiungete al brodo di cottura il cavolo tritato, le carote, il sedano, la cipolla e le patate a pezzettini.

Poco prima della cottura delle verdure, aggiustate di sale, unite l'alloro, il succo di limone ed il pepe.

A questo punto versate nella zuppa una miscela di uova crude e latte bollito e raffreddato e continuate a tenere la zuppa sul fuoco senza portarla ad ebollizione.

Prima di servire cospargete di prezzemolo.

Buon appetito!

Sursa: <http://www.cookaround.com>

DIRETTORE RESPONSABILE

Lilia Bicec
lililucib@yahoo.it
 3880479200

GRAFICA:
 Stefano Mari



MOLDBRIXIA
 ASOCIATIA DE PROMOVARE SOCIALA MOLDBRIXIA + BRESCIA

<https://www.facebook.com/Moldbrixia>
 SITO: <http://www.moldbrixia.eu>

- Tutte le collaborazioni sono da considerarsi gratuite e non retribuite. Tutti i diritti di riproduzione e traduzione degli articoli sono riservati. Manoscritti, disegni, foto ed altri materiali inviati in redazione, anche se non pubblicati, non verranno in nessun caso restituiti.
- La responsabilità degli articoli pubblicati è lasciata interamente ai singoli autori: pertanto, considerazioni ed opinioni, anche di carattere scientifico, non investono le responsabilità della redazione.



Sursa: <http://www.unavignettadipv.it>

**Dialogo**

Lei: "Tu non mi capisci...".
 Lui: "Cosa intendi dire?"

Sincerità

La moglie al marito - "Caro... Tu preferisci una donna bella oppure una intelligente?"
 Lui: "Nessuna delle due cara... Ti amo così come sei!!!!"

Intimità

Lui e lei sono a letto la prima notte di nozze: "Cara, sono veramente il primo uomo con il quale tu dormi?"
 "Sì, certo, se ti metti a dormire sì!"

Sorprese

In un ospizio, un vecchietto si avvicina a una vecchietta:
 - "Guarda qui, Maria, che roba!" dice l'anziano alla donna, mostrando una protuberanza sotto i pantaloni. L'anziana, un po' titubante, ma anche un po' divertita, tocca l'uomo sulla patta:
 - "Santo cielo, Armando, ma è durissimo! Cos'è, il Viagra?"
 - "Sì, il tubetto!"

Rîdeți că e gratis

----- O NOUĂ CARTE! -----

LILIA BICEC-ZANARDELLI

BUMERANG

„după parcurgerea unui calvar zis calea migrației, purtând sigiliul acestui fenomen, Lilia Bicec-Zanardelli a fost „impusă” de situație să scrie (altfel n-ar fi rezistat!), dar să revină la trăsăturile scrisului într-o altă manieră și într-o nouă ipostază. E cert, cuvântul este o unealtă mult mai sigură, mai salvatoare, e ca un remediu contra celor mai grave maladii și suplicii umane. Ferice de acei care, atunci când sunt flagelați de soartă, dar mai și aflându-se departe de casă și de cei dragi, se regăsesc în Cuvântul-salvator. Este și cazul Liliei Bicec-Zanardelli.”

Claudia PARTOLE



CARTIER

BUMERANG

LILIA BICEC-ZANARDELLI

CARTIER

BUMERANG

LILIA BICEC-ZANARDELLI

ROMAN

CARTIER

TRAVEL AGENCY
AIR GLOBAL TRAVEL



Bilete de avion la cele mai avantajoase preturi!

Verona - Chisinau
Bologna - Chisinau
Venezia - Chisinau
Contactati: 320 0942422

Milano - Chisinau
Bergamo - Chisinau
Contactati - 380 4616697



Contacte:

mob: 320 0942422
380 4616697
fax: 045 595 999

email: turismo@airglobaltravel.it
biglietti@airglobaltravel.it

site internet: www.airglobaltravel.it

Adresa:
Verona, Vicolo Volto Cittadella N° 8a



medpark SPITAL
INTERNATIONAL



Tratează-te acasă, în Moldova

Servicii chirurgicale:

- ✓ Chirurgie cardiacă
- ✓ Neurochirurgie
- ✓ Chirurgie generală
- ✓ Ortopedie și traumatologie
- ✓ Ginecologie
- ✓ Oftalmologie
- ✓ ORL
- ✓ Urologie
- ✓ Chirurgie pediatrică
- ✓ Chirurgie estetică, plastică și reconstructivă

Stomatologie

Maternitate

Centrul de Fertilizare In Vitro și a Sănătății Femeii

Centrul de Infarct Miocardic

Unitate de primiri urgențe

Terapie intensivă și reanimare

Servicii medicină internă

- ✓ Alergologie
- ✓ Cardiologie
- ✓ Cardiologie intervențională
- ✓ Pediatrie
- ✓ Endocrinologie
- ✓ Neurologie
- ✓ Medicină internă
- ✓ Hepatologie
- ✓ Pneumologie
- ✓ Fizioterapie și reabilitare

Servicii de diagnosticare:

- ✓ Imagistică medicală, inclusiv servicii de diagnosticare în cardiologie
- ✓ Laborator de endoscopie
- ✓ Laboratoare de testare clinică

40 00 40
alo medpark
www.medpark.md

24, A. Doga str., Chișinău,
MD 2024, Republic of Moldova
Tel: +(373 22) 40 00 40
Fax: +(373 22) 40 00 04
e-mail: info@medpark.md